



CHAPITRE 196

Loi constituant en corporation Beth Zion
Congregation

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

CHAPTER 196

An Act to incorporate Beth Zion Congregation

[Assented to, the 18th of December, 1959]

Préambule.

ATTENDU que Sydney Phillips, Peter Maklan, Hyman Fried, Albert Coudas, Robert Eklove, Samuel Margolis, Siegfried Katz, Arthur Handers, John J. Herman, Chas. Lassner, Horace Krasnick, Dr. Issie Lubin, Cy Finestone, Charles Roth, Israel Schiffer, Israel Modlin, Phil R. Goodkin, Harold R. Levy, Louis Cass, Myer Richler, William Reich, Nat Bier, Norman Goldenberg, Joe Tussman, Moe Goodis, Zelig Weinstein, Israel Rothfleisch, Dave Rose, Herbert Paperman, Norman Leibovitch, Issie Zabitsky, Herbert Caplan, Louis Rapkin, Irving Berlin, Bernard Mendelman, Charles Dykler, Ralph Drabinsky, Moe Yanofsky, Mac Katz, Leonard Shapiro, Bernard Sternklar, Jack Gersho, Issie Pervin, Louis Sherman, Sol Bierbrier, Moses Katz, Sam Hoffman, Moe Kravitz, Hyman Sazant, Lyon Tepner, Nat Kadonoff, Harry Dubrofsky and Moe Wexler, tous de la cité de Côte Saint-Luc, district de Montréal, province de Québec, ont, par leur pétition, représenté:

1. Qu'ils professent la religion juive traditionnelle, et pour les fins du culte divin et selon les principes de la religion juive, il est à propos et dans leur intérêt qu'ils soient constitués en corporation, afin que la corporation à être ainsi formée puisse, en son propre nom, acquérir et posséder des propriétés, mobilières et immobilières, et faire tous actes qui pourront être nécessaires aux fins pour lesquelles elle est constituée;

Preamble.

WHEREAS Sydney Phillips, Peter Maklan, Hyman Fried, Albert Coudas, Robert Eklove, Samuel Margolis, Siegfried Katz, Arthur Handers, John J. Herman, Chas. Lassner, Horace Krasnick, Dr. Issie Lubin, Cy Finestone, Charles Roth, Israel Schiffer, Israel Modlin, Phil R. Goodkin, Harold R. Levy, Louis Cass, Myer Richler, William Reich, Nat Bier, Norman Goldenberg, Joe Tussman, Moe Goodis, Zelig Weinstein, Israel Rothfleisch, Dave Rose, Herbert Paperman, Norman Leibovitch, Issie Zabitsky, Herbert Caplan, Louis Rapkin, Irving Berlin, Bernard Mendelman, Charles Dykler, Ralph Drabinsky, Moe Yanofsky, Mac Katz, Leonard Shapiro, Bernard Sternklar, Jack Gersho, Issie Pervin, Louis Sherman, Sol Bierbrier, Moses Katz, Sam Hoffman, Moe Kravitz, Hyman Sazant, Lyon Tepner, Nat Kadonoff, Harry Dubrofsky and Moe Wexler, all of the city of Côte Saint-Luc, district of Montreal, Province of Quebec, have, by their petition, represented:

1. That they profess traditional Judaism, and for the purpose of divine worship according to the tenets of the Jewish religion, it is expedient and in their interests that they should be incorporated, in order that a corporation to be formed may, in its own name, acquire and possess property, moveable and immoveable, and do all acts that may be required for the purposes of its formation;

2. Que les pétitionnaires sont membres d'un groupe qui détient présentement des lettres patentes de la province de Québec en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec, et connu sous le nom de "Beth Zion Congregation", lequel groupe a un actif et un passif, et dont les membres ont convenu et consenti à ce que leur actif et leur passif soient dévolus à la nouvelle corporation à être formée;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Constitution en corporation.

1. Sydney Phillips, Peter Maklan, Hyman Fried, Albert Codas, Robert Eklove, Samuel Margolis, Siegfried Katz, Arthur Handers, John J. Herman, Chas. Lassner, Horace Krasnick, Dr. Issie Lubin, Cy Finestone, Charles Roth, Israel Schiffer, Israel Modlin, Phil. R. Goodkin, Harold R. Levy, Louis Cass, Myer Richler, William Reich, Nat Bier, Norman Goldenberg, Joe Tussman, Moe Goodis, Zelig Weinstein, Israel Rothfleisch, Dave Rose, Herbert Paperman, Norman Leibovitch, Issie Zabitsky, Herbert Caplan, Louis Rapkin, Irving Berlin, Bernard Mendelman, Charles Dykler, Ralph Drabinsky, Moe Yanofsky, Mac Katz, Leonard Shapiro, Bernard Sternklar, Jack Gersho, Issie Pervin, Louis Sherman, Sol Bierbrier, Moses Katz, Sam Hoffman, Moe Kravitz, Hyman Sazant, Lyon Tepner, Nat Kadonoff, Harry Dubrofsky and Moe Wexler, tous de la cité de Côte Saint-Luc, district de Montréal, province de Québec, et toutes les autres personnes qui sont actuellement ou qui désormais peuvent devenir membres, sont par les présentes constitués en corporation sous le nom de "Beth Zion Congregation", avec son bureau-chef en la cité de Côte Saint-Luc, district de Montréal.

Nom.

Acquisition autorisée.

2. Ladite corporation est autorisée à acquérir de Beth Zion Congregation tout son actif et son passif, et cette dernière est autorisée à transporter tout son actif et son passif à la corporation constituée par la présente loi.

2. That the petitioners are members of a group presently holding letters patent of the Province of Quebec under Part III of the Companies Act and known as "Beth Zion Congregation", which group has assets and liabilities, and the members of which have agreed and consented that its assets and liabilities shall be taken over by the new corporation to be formed;

Whereas it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Sydney Phillips, Peter Maklan, Hyman Fried, Albert Codas, Robert Eklove, Samuel Margolis, Siegfried Katz, Arthur Handers, John J. Herman, Charles Lassner, Horace Krasnick, Dr. Issie Lubin, Cy Finestone, Charles Roth, Israel Schiffer, Israel Modlin, Phil. R. Goodkin, Harold R. Levy, Louis Cass, Myer Richler, William Reich, Nat Bier, Norman Goldenberg, Joe Tussman, Moe Goodis, Zelig Weinstein, Israel Rothfleisch, Dave Rose, Herbert Paperman, Norman Leibovitch, Issie Zabitsky, Herbert Caplan, Louis Rapkin, Irving Berlin, Bernard Mendelman, Charles Dykler, Ralph Drabinsky, Moe Yanofsky, Mac Katz, Leonard Shapiro, Bernard Sternklar, Jack Gersho, Issie Pervin, Louis Sherman, Sol Bierbrier, Moses Katz, Sam Hoffman, Moe Kravitz, Hyman Sazant, Lyon Tepner, Nat Kadonoff, Harry Dubrofsky and Moe Wexler, all of the city of Côte Saint-Luc, district of Montreal, Province of Quebec, and all other persons who are now or may hereafter become members, are hereby constituted a body politic and corporate under the name "Beth Zion Congregation" with its head office in the city of Côte Saint-Luc, district of Montreal.

Constitution into corporation.

Name.

Acquisition authorized.

2. That the said corporation is authorized to acquire from Beth Zion Congregation all its assets and liabilities, and the latter is authorized to transfer all its assets and liabilities to the corporation constituted by the present act.

Transport
des pro-
priétés,
etc.

3. Toutes les propriétés, mobilières et immobilières, possédées actuellement ou détenues en fideicommiss pour ladite congrégation par toutes personnes ou personnes seront et sont par les présentes transportées et dévolues à ladite congrégation, et ladite congrégation sera responsable de toutes dettes contractées par elle.

3. All the property, moveable and im-
moveable, now possessed or held in trust
for the said congregation by any person
or persons shall be and is hereby trans-
ferred to and vested in the said congrega-
tion, and the said congregation shall be
responsible for all liabilities contracted
by it.

Transfer
of pro-
perties,
etc.

Droits.

4. Ladite corporation aura et exercera tous les droits possédés par les corporations ecclésiastiques.

4. The said corporation shall have and
exercise all the rights belonging to eccle-
siastical corporations.

Rights.

Pouvoirs.

5. Ladite corporation pourra avoir, détenir et posséder, et aura le pouvoir d'acquérir par achat, don, testament ou autrement, et posséder des propriétés immobilières dans la cité de Côte Saint-Luc ou ses environs, l'étendue desquelles ne devant pas dépasser celle permise par la loi, et dans le district de Montréal, qui pourront être requises pour une synagogue ou lieu de culte ou pour une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant, ou pour un cimetière ou lieu de sépulture en dedans ou en dehors des limites de la cité de Côte Saint-Luc, ou pour toute fin de la corporation; et en tout temps vendre lesdites propriétés ou partie d'icelles, et acquérir d'autres propriétés immobilières en leur lieu et place; pourvu toutefois que l'usage dudit terrain pour un cimetière soit régi par les lois concernant les cimetières, et les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec; et pourvu en outre que les propriétés immobilières détenues par ladite corporation n'excèdent en valeur annuelle la somme de cinquante mille dollars.

5. The said corporation may have,
hold and possess, and shall have power to
acquire by purchase, gift, will or other-
wise, and own immoveable property in or
near the city of Côte Saint-Luc, the extent
of which shall not exceed that allowed by
law, and in the district of Montreal, which
may be required for a synagogue or place
of worship or for a residence for the rabbi
or officiating minister, or for a cemetery
or burial ground within or outside the
limits of the city of Côte Saint-Luc, or for
any purpose of the corporation; and at
any time sell the said property or any
part thereof, and acquire other immove-
able property in lieu of the same; pro-
vided always that the use of the said land
for a cemetery shall be governed by the
laws respecting cemeteries, and the pro-
visions of the Quebec Public Health Act;
and provided further that the immove-
able property held by the said corporation
shall not exceed in annual value the sum
of fifty thousand dollars.

Powers.

Consente-
ment de la
municipi-
palité.

La corporation ne devra pas, cependant, établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité, sans avoir obtenu au préalable le consentement de ladite municipalité, exprimé par règlement.

The corporation shall not, however,
establish a cemetery or burial ground
within the limits of a municipality without
having first obtained the consent of the
said municipality, expressed by by-law.

Consent
of the
municipi-
pality.

Règle-
ments.

6. La corporation peut faire des règlements pour sa direction et sa gouverne et modifier et abroger lesdits règlements, en totalité ou en partie, selon qu'elle le jugera à propos, pourvu toutefois qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible

6. The corporation may make by-laws
for the regulation and government of the
corporation, and amend and repeal the
whole or any part of such by-laws as may
be expedient, provided always that none
of such by-laws be inconsistent with the

By-laws.

avec la loi la constituant en corporation, ou avec les lois de la province de Québec.

act incorporating the corporation, or with the laws of the Province of Quebec.

Registre
de l'état
civil.

7. La corporation tiendra, soit en français, soit en anglais, suivant la loi, des registres pour les actes de l'état civil, et elle pourra, de temps à autre, selon ses lois, usages et coutumes, nommer un rabbin ou ministre desservant, et le révoquer et en nommer un autre à sa place; et la présente loi confère au rabbin ou ministre desservant de la congrégation l'autorité et le pouvoir de tenir des registres pour les actes de l'état civil, et d'exercer, à cet égard, tous les autres pouvoirs civils relevant des ministres de congrégations religieuses, et ce rabbin ou ministre desservant ne sera pas tenu d'obtenir un permis du Gouverneur ou d'une personne administrant le gouvernement tel que décrété dans la loi de l'ancienne Province du Bas-Canada, 9-10 George IV, chapitre 75, et aura néanmoins tous les pouvoirs conférés par ladite loi aux ministres détenant tel permis.

7. The corporation may keep, either in the French or English language, according to law, registers for acts of civil status, and may, from time to time, according to its laws, usage and custom appoint a rabbi or officiating minister, and may remove him or appoint another in his place; and the rabbi or officiating minister of the congregation shall have authority and power to keep registers for acts of civil status, and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to ministers of religious congregations, and such rabbi or officiating minister shall not need to obtain a license from the Governor or person administering the Government, as enacted in the act of the late Province of Lower Canada, 9-10 George IV, chapter 75, and shall nevertheless, have all the powers conferred by the said act on ministers so licensed.

Register
or civil
status.

Vente,
etc.

8. La corporation peut en tout temps vendre, louer, échanger, hypothéquer ou aliéner ses propriétés ou toutes parties d'icelles, et acquérir des propriétés immobilières en leur lieu et place; et ladite corporation aura le pouvoir, pour ses propres fins, de tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre, et autres effets négociables, sous les signatures de ses officiers ou autres, tel que le déterminera son bureau de direction.

8. The corporation may at any time sell, lease, exchange, hypothecate or alienate its property or any part thereof and acquire immovable property in lieu thereof; and the said corporation shall have the power, for its own purposes, to draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes, and other negotiable instruments, under the signatures of its officers or others, as may be determined by its board of directors.

Sale, etc.

Legs ou
don.

9. Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelque immeuble en sus de la propriété immobilière qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, ledit don ou legs ne sera pas nul pour cela, mais la corporation devra, dans les trois années de la date de son entrée en possession paisible dudit don ou legs, vendre ledit immeuble, ou en disposer de manière que la valeur annuelle de sa propriété immobilière n'excède pas la somme de cinquante mille dollars.

9. In the event of the corporation receiving by gift or will any immovable property in excess of that which it is hereby authorized to possess, the said gift or legacy shall not on that account be void; but the corporation shall, within three years from the date of its entering into peaceful possession of the gift or legacy, sell and dispose of the said immovable property, in such manner that the immovable property of the corporation shall not exceed in annual value the sum of fifty thousand dollars.

Legacy or
gift.

État
annuel.

10. La corporation devra transmettre annuellement au lieutenant-gouverneur en conseil, au cours du mois de janvier,

10. The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council, annually in the month of January, and

Annual
state-
ment.

et lorsqu'elle en sera requise, un état des biens qu'elle possède, et les noms de ses officiers, et une copie de ses règles et règlements.

whenever thereunto required, a statement of the property held by the corporation, and the names of its officers and a copy of its rules and by-laws.

Entrée en
vigueur.

11. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

11. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming.
into force.